

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2000 — 2914

[C — 2000/27504]

**26 OCTOBRE 2000.** — Arrêté du Gouvernement wallon visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 32.13;

Vu l'approbation de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 octobre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le précédent plan wallon d'aides au transport par voies navigables qui produisait ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996 a fait l'objet de modifications en fonction d'un nouveau plan couvrant les années 2000 à 2003;

Considérant que la présente mesure a fait l'objet d'une approbation par la Commission européenne en date du 6 septembre 2000 et qu'elle produit ses effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, il est nécessaire de prendre des mesures sans retard afin que la batellerie wallonne poursuive ses adaptations avec efficacité et avec la compétitivité requise suite à la libéralisation du marché au sein de l'Union européenne;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E. de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'entreprise du secteur des transports par voies navigables peut bénéficier d'une prime à l'investissement, ci-après dénommée « la prime », de 21 % du montant des investissements éligibles.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Peut bénéficier d'une prime l'entreprise qui réalise des investissements d'adaptation technologique ou des investissements en matériel acquis à l'état neuf, en ce compris les frais accessoires à un investissement matériel.

Ne sont pas pris en considération, les investissements suivants :

1° le matériel ou mobilier d'occasion;

2° le matériel reconditionné;

3° le matériel ou mobilier d'exposition et de démonstration;

4° les investissements entraînant de nouvelles capacités de cale;

5° les pièces de rechange;

6° les investissements destinés à la location;

7° les investissements de remplacement.

Le montant des investissements éligibles doit s'élever au minimum à 500 000 francs.

§ 2. Peut bénéficier d'une prime l'entreprise qui réalise des investissements neufs en matériels et logiciels informatiques ou de télécommunication.

Le montant des investissements éligibles doit s'élever au minimum à 50 000 francs et est limité à 300 000 francs. L'entreprise ne peut introduire qu'une seule demande par bateau sur toute la durée du plan wallon d'aides au transport par voies navigables 2000-2003.

**Art. 3.** L'entreprise sollicitant une prime doit respecter les dispositions légales qui régissent l'exercice de son activité, ainsi que les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

L'entreprise doit en outre respecter l'ensemble des dispositions relatives à la comptabilité et aux comptes annuels reprises dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'entreprise introduit un dossier auprès de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne, ci-après dénommée « l'administration », dans un délai de trois mois à dater du début des investissements.

Il y a lieu d'entendre par début des investissements, la date de la première facture. Des factures enregistrées avant le délai de trois mois visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être acceptées par le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions ou le Directeur général de l'administration dans des cas exceptionnels et dûment justifiés.

§ 2. L'administration transmet le dossier, pour avis, à l'Office de Promotion des Voies navigables. L'absence d'avis de l'Office dans le mois qui suit l'envoi vaut avis favorable.

§ 3. Les investissements doivent être terminés au plus tard douze mois après la date de l'introduction du dossier.

**Art. 5.** Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions, ou le fonctionnaire délégué, notifie sa décision à l'entreprise.

**Art. 6.** Le versement de la prime est subordonné à la demande de l'entreprise, qui ne peut intervenir qu'après réalisation et paiement de la totalité des investissements et pour autant qu'elle respecte les conditions visées à l'article 3.

**Art. 7.** Tout versement de la prime est subordonné au contrôle de la réalisation des investissements par l'administration. Ce contrôle est effectué en collaboration avec l'Office de Promotion des Voies navigables, soit sur base de pièces transmises par l'entreprise, soit sur place.

**Art. 8.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 27 novembre 1997 et du 20 mai 1999, est abrogé.

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2003.

**Art. 10.** Le Ministre de l'Economie et des P.M.E. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 octobre 2000.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 2914

[C — 2000/27504]

**26. OKTOBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992, insbesondere des Artikels 32.13;

Aufgrund der Zustimmung der Europäischen Kommission;

Aufgrund des am 24. Oktober 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der vorangehende wallonische Plan zur Förderung des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen, der ab dem 1. Januar 1996 wirksam geworden war, Gegenstand von Abänderungen aufgrund eines neuen, die Jahre 2000 bis 2003 deckenden Planes gewesen ist;

In der Erwägung, dass die vorliegende Maßnahme am 6. September 2000 Gegenstand einer Zustimmung der Europäischen Kommission gewesen ist, und dass sie ab dem 1. Januar 2000 wirksam wird, ist es notwendig, unverzüglich Maßnahmen zu treffen, damit sich die wallonische Binnenschifffahrt weiterhin wirkungsvoll und mit der verlangten Wettbewerbsfähigkeit infolge der Liberalisierung innerhalb der Europäischen Union anpasst;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der KMB, der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen tätige Betrieb kann in den Genuss einer Investitionsprämie gelangen, nachstehend «die Prämie» genannt. Diese beläuft sich auf 21% des Betrags der zuschussfähigen Investitionen.

**Art. 2** - § 1. Der Betrieb, der Investitionen zur technologischen Anpassung oder Investitionen für neu erworbene Material tätigt, einschließlich der mit einer Materialinvestition verbundenen Nebenkosten, kann in den Genuss einer Prämie gelangen.

Folgende Investitionen werden nicht berücksichtigt:

1° die Gebrauchtbetriebs- oder -mobiliarausstattung;

2° das wiederaufbereitete Material;

3° die Betriebs- oder Mobiliarausstattung aus Ausstellungen und Vorführungen;

4° die Investitionen, die zu neuen Schiffsraumkapazitäten führen;

5° die Ersatzteile;

6° die für die Vermietung bestimmten Investitionen;

7° die Ersatzinvestitionen.

Der Betrag der zuschussfähigen Investitionen muss sich auf mindestens 500 000 BEF belaufen.

§ 2. Der Betrieb, der Neuinvestitionen in für EDV oder Telekommunikation spezifisches Material oder spezifische Software tätigt, kann in den Genuss einer Prämie gelangen.

Der Betrag der zuschussfähigen Investitionen muss mindestens 50 000 BEF betragen und ist auf 300 000 BEF begrenzt. Der Betrieb darf nur einen Antrag pro Schiff während der ganzen Dauer des wallonischen Plans zur Förderung des Transports auf schiffbaren Wasserwegen 2000-2003 einreichen.

**Art. 3** - Der Betrieb, der eine Prämie beantragt, muss den für die Ausübung seiner Tätigkeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie den steuerlichen, sozialen und umweltbezogenen Rechtsvorschriften und Regelungen genügen.

Der Betrieb muss außerdem alle in dem Gesetz vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen angeführten Bestimmungen in Bezug auf die Buchhaltung und die Jahresabschlüsse einhalten.

**Art. 4** - § 1. Der Betrieb reicht einen Antrag bei der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region, weiter unten «die Verwaltung» genannt, innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Beginn der Investitionen ein.

Unter Beginn der Investitionen ist das Datum der ersten Rechnung zu verstehen. Vor der in Absatz 1 erwähnten dreimonatigen Frist eingegangene Rechnungen können in außergewöhnlichen und ordnungsgemäß begründeten Fällen durch den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die KMB gehören, oder den Generaldirektor der Verwaltung angenommen werden.

§ 2. Die Verwaltung übermittelt die Akte dem «Office de Promotion des Voies navigables» (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen) zwecks Abgabe eines Gutachtens. Gibt das Amt innerhalb des Monats nach der Zustellung kein Gutachten ab, gilt es als positiv.

§ 3. Die Investitionen müssen spätestens zwölf Monate nach dem Datum der Einreichung der Akte abgeschlossen sein.

**Art. 5** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören, oder der beauftragte Beamte teilt dem Betrieb seine Entscheidung mit.

**Art. 6** - Die Prämie wird nur ausbezahlt, nachdem der Betrieb den Antrag eingereicht hat, der erst nach Ausführung und Bezahlung der Gesamtheit der Investitionen und soweit die in Artikel 3 erwähnten Bedingungen beachtet werden, erfolgen darf.

**Art. 7** - Jegliche Auszahlung der Prämie unterliegt der Kontrolle der tatsächlichen Durchführung der Investitionen durch die Verwaltung. Diese Kontrolle erfolgt in Zusammenarbeit mit dem «Office de Promotion des Voies navigables», dies entweder auf der Grundlage der durch den Betrieb übermittelten Belege oder an Ort und Stelle.

**Art. 8** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Juli 1996 zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 27. November 1997 und vom 20. Mai 1999, wird aufgehoben.

**Art. 9** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar wirksam und wird am 31. Dezember 2003 außer Kraft treten.

**Art. 10** - Der Minister der Wirtschaft und der K.M.B. wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Oktober 2000

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2914

[C — 2000/27504]

**26 OKTOBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering ter uitvoering van een specifiek beleid inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, inzonderheid op artikel 32.13;

Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 24 oktober 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid:

Overwegende dat het voorgaande Waalse plan voor tegemoetkomingen inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen dat vanaf 1 januari 1996 uitwerking had, gewijzigd werd met het oog op een nieuw plan dat de jaren 2000 tot en met 2003 bestrijkt;

Overwegende dat deze maatregel goedgekeurd werd door de Europese Commissie de dato 6 september 2000 en dat bedoelde maatregel uitwerking heeft vanaf 1 januari 2000, dat onverwijd maatregelen getroffen dienen te worden zodat de Waalse schipperij zich verder doeltreffend kan aanpassen aan de context van concurrentie die het noodzakelijk gevvolg is van de liberalisering van de markt in de Europese Unie;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** Bedrijven uit de sector van het vervoer over de bevaarbare waterwegen kunnen een investeringspremie krijgen, hierna « premie » genoemd, ter hoogte van 21 pct. van het bedrag van de investeringen die daar in aanmerking voor kunnen komen.

**Art. 2. § 1.** In aanmerking voor een premie komen bedrijven die investeren in de aanpassing van hun technologie of in de aankoop van nieuw materieel, daarbij inbegrepen bijkomende kosten bij een materiële investering.

Volgende investeringen worden echter wel buiten beschouwing gelaten :

- 1° tweedehands materieel of meubilair;
- 2° herverpakt materieel;
- 3° materieel of meubilair afkomstig van tentoonstellingen of demonstraties;
- 4° investeringen die leiden tot een grotere scheepsruiminhoud;
- 5° wisselstukken;
- 6° investeringen voor verhuur;
- 7° investeringen in vervangend materieel.

De investeringen die daar in aanmerking voor komen, moeten minstens 500 000 frank bedragen.

**§ 2.** In aanmerking voor een premie komen bedrijven die investeren in nieuw software- of telecommunicatiematerieel.

De investeringen die daar in aanmerking voor komen, moeten minstens 50 000 frank bedragen en mogen het bedrag van 300 000 frank niet overschrijden. Er mag slechts één enkele aanvraag per schip worden ingediend zolang het Waalse plan voor tegemoetkomingen inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen 2000-2003 van kracht blijft.

**Art. 3.** Bedrijven die een premie aanvragen, moeten de wetsbepalingen die de uitoefening van hun bedrijfactiviteit regelen, evenals alle wetsbepalingen en regelgevingen inzake belastingen, sociale zekerheid en milieu naleven.

Bovendien dienen alle bepalingen met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen zoals vervat in de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen te worden nageleefd.

**Art. 4. § 1.** Het aanvraagdossier moet worden ingediend bij het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest, hierna « het bestuur » genoemd, binnen een termijn van drie maanden vanaf het tijdstip waarop met de investeringen aangevangen wordt.

Met het tijdstip waarop met de investeringen aangevangen wordt, dient de datum te worden verstaan waarop de eerste factuur wordt opgesteld. Per wijze van uitzondering en indien behoorlijk gestaafd kunnen ook facturen die vóór aanvang van de termijn van drie maanden bedoeld in het eerste lid aanvaard worden door de Minister bevoegd voor K.M.O.'s of door de directeur-generaal van het bestuur.

**§ 2.** Het bestuur maakt het dossier voor advies over aan het « Office de Promotion des Voies navigables » (Dienst voor de Bevordering van de Bevaarbare Waterwegen). Indien bedoelde dienst geen advies uitbrengt binnen de maand nadat het dossier werd toegezonden, geldt het advies als gunstig.

**§ 3.** Alle investeringen moeten ten laatste afgesloten zijn twaalf maanden nadat het dossier werd ingediend.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor K.M.O.'s of de afgevaardigd bestuurder stellen het bedrijf in kennis van de getroffen beslissing.

**Art. 6.** Gestort wordt de premie pas na aanvraag door het bedrijf, waarbij bedoelde aanvraag pas ingediend mag worden nadat alle investeringen werden verwezenlijkt en betaald en voor zover de voorwaarden bedoeld in artikel 3 worden nageleefd.

**Art. 7.** Gestort wordt de premie pas nadat het bestuur nagekeken heeft of alle investeringen werden verwezenlijkt. Geverifieerd wordt in samenwerking met de « Office de Promotion des Voies navigables », wat ofwel ter plaatse ofwel met behulp van de door het bedrijf overgemaakte stukken gebeurt.

**Art. 8.** Het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot instelling van een bijzonder beleid inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 27 november 1997 en 20 mei 1999, wordt opgeheven.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2000 en zal niet meer van toepassing zijn op 31 december 2003.

**Art. 10.** De Minister van Economie en K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 oktober 2000.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA